

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٨ لسنة ٢٠٠٤

بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاق منحة مجموعة النتائج
لإدارة المرافق المصرية ، الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الخامس لاتفاق منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية ،
الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات
المتحدة الأمريكية المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، وذلك مع التحفظ
بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٦ المحرم سنة ١٤٢٥ هـ

(الموافق ٢٦ فبراير سنة ٢٠٠٤ م) .

حسنى مبارك

اتفاق منحة الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية رقم (٢٦٣ - ٢٧٠)

التعديل الخامس

لاتفاق منحة مجموعة النتائج

لإدارة المرافق المصرية

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠

التعديل الخامس المؤرخ ٢٠٠٣ / ٩ / ٣٠ لاتفاق منحة مجموعة النتائج المؤرخة
٢٩ سبتمبر ١٩٩٧ بين كلا من الطرفين جمهورية مصر العربية (المتلقى) والولايات المتحدة
الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) لإدارة المرافق المصرية .

بند ١ - يعدل اتفاق المنحة السابق تعديله تعديلاً آخر ، على النحو التالي :

(أ) تعدل المادة ٣ بند (٣ - ١) بحذف عبارة "مائتين وستة وتسعين مليوناً وتسعمائة
وأربعين ألفاً وسبعمائة وثمانية وخمسين دولاراً (٧٥٨,٩٤٠,٢٩٦ دولاراً)"
وإحلال عبارة "ثلاثمائة وعشرة ملايين وتسعمائة وسبعة وثمانون ألفاً وسبعمائة
 وخمسة وثلاثون دولاراً (٣١٠,٩٨٧,٧٣٥ دولاراً)" .

(ب) تعديل المادة (٣) بند (٣ - ٢) (ب) بحذف عبارة "المعادل بالجنيه المصري
لمبلغ تسعة وسبعين مليوناً وأربعمائة ألف دولار (٧٩,٤٠٠,٠٠٠ دولاراً)"
وإحلال عبارة "مائتان وسبعة وسبعون مليوناً وسبعمائة وستون ألف جنيه مصري
(٢٧٧,٧٦٠,٠٠٠ جنيه مصري)" .

(ج) تعديل المادة (٤) (أ) "تاريخ اكتمال المساعدة" بحذف عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٠٤"
وإحلال عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٠٦" .

(د) تعدل المادة (٧) بند (٧ - ١) بحذف عبارة "إلى المتلقى : وزارة التعاون الدولي ويحل محلها عبارة "إلى المتلقى : وزارة الخارجية" .

(هـ) تعدل المادة (٧) بند (٧ - ٢) كالتالي :

١ - تحذف عبارة "وزير الدولة للتخطيط والتعاون الدولي و/أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادي مع الولايات المتحدة الأمريكية" ويحل محلها عبارة "وزير الدولة للشئون الخارجية و/أو رئيس الإدارة المركزية لقطاع التعاون الاقتصادي مع الولايات المتحدة الأمريكية ، قطاع التعاون الدولي - وزارة الخارجية" .

٢ - إضافة العبارة التالية بعد نهاية الجملة الأولى "غير أنه يخول للشخص الذي يشغل منصب أو يقوم بأعمال وزير الدولة للشئون الخارجية - بموجب إخطار كتابي - تعيين ممثلين لجميع الأغراض" .

(و) يحذف المرفق رقم (١ - ١) (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالملحق رقم ١ لاتفاقية المنحة) ويحل محله المرفق رقم (١ - ١) (التعديل الخامس للخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) المرفقة بهذا التعديل .

(ز) يحذف المرفق رقم (١ - ٢) (الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الحكومة المصرية «ج . م . ع» بالملحق رقم «١» لاتفاقية المنحة) ويحل محلها المرفق (١ - ٢) (التعديل الخامس للخطة المالية التوضيحية لمساهمة الحكومة المصرية «ج . م . ع» المرفقة .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين العربية والإنجليزية ، وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزي .

بنفس ٣ :

باستثناء ما تم تعديله أو تغييره فإن اتفاق المنحة يظل ساري المفعول وله كامل القوة والأثر طبقاً لجميع أحكامه .

بنفس ٤ - التصديق :

يتخذ المتلقى كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة بإتمام هذا التصديق في أسرع وقت ممكن .

بنفس ٥ - النفاذ :

يصبح هذا التعديل ساري المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ذلك فإن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كلاً من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه في اليوم والسنة المحددين أعلاه .

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع : _____

الاسم : **فايزة أبو النجا**الوظيفة : **وزيرة الدولة للشئون الخارجية**

التوقيع :

الاسم : **محمد توفيق**الوظيفة : **مدير مكتب وزيرة الدولة**

للشئون الخارجية

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع : _____

الاسم : **ديفيد ولس**الوظيفة : **السفير الأمريكي**

التوقيع :

الاسم : **كنيثان . إيس**الوظيفة : **مدير الوكالة الأمريكية**

للتنمية الدولية - مصر

الجهات المنفذة

من أجل علم الجهات المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلوها عليه بأسمائهم .
وزارة الإسكان والمرافق العامة والمجتمعات العمرانية :

التوقيع : _____

الاسم : **محمد إبراهيم سليمان**

الوظيفة : وزير الإسكان والمرافق العامة والمجتمعات العمرانية

محافظة الفيوم

التوقيع : _____

الاسم : **المهندس / سعد نصار**

الوظيفة : محافظ الفيوم

محافظة الإسكندرية

التوقيع : _____

الاسم : **محمد عبد السلام المحجوب**

الوظيفة : محافظ الإسكندرية

محافظة بني سويف

التوقيع : _____

الاسم : **مهندس / سعيد محمد النجار**

الوظيفة : محافظ بني سويف

محافظة المنيا

التوقيع : _____

الاسم : **لواء / حسن حميدة**

الوظيفة : محافظ المنيا



الهيئة العامة الاقتصادية

لمياه الشرب والصرف الصحي بالقيوم

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / محمود مسعود

الوظيفة : رئيس الهيئة

الهيئة العامة لمياه الإسكندرية

التوقيع : _____

الاسم : مهندسة / نادية عبده

الوظيفة : رئيس الهيئة

الهيئة العامة الاقتصادية

لمياه الشرب والصرف الصحي ببني سويف

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / طه محمد شحاتة

الوظيفة : رئيس الهيئة

الهيئة العامة الاقتصادية

لمياه الشرب والصرف الصحي بالمنيا

التوقيع : _____

الاسم : مهندس / محمود أبو زيد حسين

الوظيفة : رئيس الهيئة

إدارة المرافق المصرية
الخطة المالية التوضيحية
لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالولايات

الجريدة الرسمية - العدد ١٧ في ٢٢ أبريل سنة ٢٠٠٤ ٧٠١

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيمات المستقبلية	التخصيمات حتى تاريخه	التخصيمات المسائية	التخصيمات السابقة	
٢٥٩,٧٠٠,٠٠٠	٤,٠١٢,٢٦٥	٢٥٥,٦٨٧,٧٣٥	١٣,٠٤٦,٩٧٧	٢٤٢,٦٤٠,٧٥٨	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإحتراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي ٢- التنمية المؤسسية : - التقنية الرئيسية - السلع - عدادات المياه ٣- المراجعة . التقييم . التقدير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المصنفة - تطوير مجموعة النتائج
٥٢,٩٠٠,٠٠٠	-	٥٢,٩٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	٥١,٩٠٠,٠٠٠	
٢,٤٠٠,٠٠٠	-	٢,٤٠٠,٠٠٠	-	٢,٤٠٠,٠٠٠	
٣١٥,٠٠٠,٠٠٠	٤,٠١٢,٢٦٥	٣١٠,٩٨٧,٧٣٥	١٤,٠٤٦,٩٧٧	٢٩٦,٩٤٠,٧٥٨	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية / محافظات وسط مصر (٢٦٣ - ١/٢٧٠)

الخطة المالية التوضيحية

لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

المرق ١ - ١ (أ)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيمات المستقبلية	التخصيمات حتى تاريخه	التخصيمات الحالية	التخصيمات السابقة	
١٧٩,٠٠٠,٠٠٠	٣,٦١٢,٢٦٥	١٧٥,٣٨٧,٧٣٥	١٣,٠٤٦,٩٧٧	١٦٢,٣٤٠,٧٥٨	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي ٢- التنمية المؤسسية : - التقنية المؤسسية - السلع - عدادات المياه ٣- المراجعة، التقييم، التقدير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المضيئة - تطوير مجموعة النتائج
٢٥,٢٠٠,٠٠٠	-	٢٥,٢٠٠,٠٠٠	-	٢٥,٢٠٠,٠٠٠	
٠٠٨٠٠,٠٠٠	-	٠٠٨٠٠,٠٠٠	-	٠٠٨٠٠,٠٠٠	
٢٠٥,٠٠٠,٠٠٠	٣,٦١٢,٢٦٥	٢٠١,٣٨٧,٧٣٥	١٣,٠٤٦,٩٧٧	١٨٨,٣٤٠,٧٥٨	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية / محافظة الإسكندرية (٢٠١٣ - ٢٠١٤)
الخطة المالية التوضيحية
لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيصات المستقبلية	التخصيصات حتى تاريخه	التخصيصات الحالية	التخصيصات السابقة	
٨٠,٧٠٠,٠٠٠	٠,٤٠٠,٠٠٠	٨٠,٣٠٠,٠٠٠	-	٨٠,٣٠٠,٠٠٠	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه ٢- التنمية المؤسسية : - التقوية المؤسسية - السلع - عيادات المياه ٣- المراجعة . التقييم . التقرير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المضيئة - تطوير مجموعة النتائج إجمالي مجموعة النتائج
١٥,٧٠٠,٠٠٠	-	١٥,٧٠٠,٠٠٠	-	١٥,٧٠٠,٠٠٠	
٠,٦٠٠,٠٠٠	-	٠,٦٠٠,٠٠٠	-	٠,٦٠٠,٠٠٠	
٩٧,٠٠٠,٠٠٠	٠,٤٠٠,٠٠٠	٩٦,٦٠٠,٠٠٠	-	٩٦,٦٠٠,٠٠٠	

المرفق ١ - ١ (ج)

إدارة المرافق العمومية / الأنشطة القطاعية على المستوى القومي (٢٦٦٣ - ٣/٢٧٠)

الخطة المالية التوضيحية

لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار)

إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية	مساهمة الوكالة الأمريكية				المكونات
	التخصيمات المستقبلية	التخصيمات حتى تاريخه	التخصيمات الحالية	التخصيمات السابقة	
-	-	-	-	-	١ - برنامج الإنشاءات
١٢,٠٠٠,٠٠٠	-	١٢,٠٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	١١,٠٠٠,٠٠٠	٢ - التنمية المؤسسية
١,٠٠٠,٠٠٠	-	١,٠٠٠,٠٠٠	-	١,٠٠٠,٠٠٠	٣ - المراجعة، التقييم، التدوير
١٣,٠٠٠,٠٠٠	-	١٣,٠٠٠,٠٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	١٢,٠٠٠,٠٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

إدارة المرافق المصرية
الخطة المالية التوضيحية
مساهمة الحكومة المصرية (ج. م. ع) بالمليون جنيه مصرى

مساهمة الحكومة المصرية					المكونات
إجمالي مساهمة ع.م.ع	التعديل الحالي (**) FT-800	المساهمة السابقة			
		إجمالي (*) ع.م.ع	عيني	نقدي	
٢٢٥,٢٨	٣,٦٠	٢٢١,٦٨	٧٢,٠٨	١٤٩,٦٠	١- برنامج الإنشاءات : - الخطة الرئيسية والدراسات الخاصة - الإشراف على التصميم والإنشاء - إعادة تأهيل نظام التوزيع - تحسين المياه غير المعالجة - تحسين نظام المياه والصرف الصحي - المعامل ودعم المرافق - توسيع نظام المياه والصرف الصحي
٥٢,٤٨	٤,٢٠	٤٨,٢٨	٤٤,٨٨	٣,٤٠	٢- التنمية المؤسسية : - الثقافة المؤسسية - السلع - عدادات المياه
-	-	-	-	-	٣- المراجعة ، التقييم ، التقدير : - المراجعة - التقييم - تقدير عقود الدولة المضيفة - تطوير مجموعة النتائج
٢٧٧,٧٦	٧,٨٠	٢٦٩,٩٦	١١٦,٩٦	١٥٣,٠٠	إجمالي مجموعة النتائج

(*) أصل المساهمة النقدية كانت لمعادل مبلغ ٧٩,٤٠٠ مليون دولار بسعر تحويل الدولار = ٣,٤ جنيه .

(**) تشمل مساهمة الحكومة المصرية من حساب الـ FT-800 تمويل نصيب صاحب العمل في التأمينات الاجتماعية .

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٥ لسنة ٢٠٠٤

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٦٨) بتاريخ ٢٦/٢/٢٠٠٤ ، بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاق منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية ، الموقع في القاهرة بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠٣ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٦/٢/٢٠٠٤ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الخامس لاتفاق منحة مجموعة النتائج لإدارة المرافق المصرية ، الموقع في القاهرة بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠٣ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

ويعمل به اعتباراً من ٣٠/٩/٢٠٠٣

صدر بتاريخ ٨/٣/٢٠٠٤

وزير الخارجية

أحمد ماهر السيد